

GOVERNMENT HOUSE**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded the Meritorious Service Decorations (civil division) as follows:

*Meritorious Service Medal***JEAN-FRANÇOIS ROTSART DE HERTAING**

In 1995, Mr. Rotsart de Hertaing, Burgomaster of the town of Maldegem-Adegem in West Flanders, Belgium, founded the non-profit-making Association Belgique-Canada in an effort to maintain and develop the relations that were forged between our two countries during World War II. Moreover, this Belgian citizen played a key role in the creation of the only museum in Europe that commemorates the contribution and sacrifice of Canadian soldiers during the liberation of Belgium in the fall of 1944.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

CANADIAN BRAVERY DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

SERGEANT KENNETH JAMES POWER, S.C., C.D.
MASTER CORPORAL GREGORY ALLAN SMIT, S.C.

On September 24, 1996, Search and Rescue technicians Sgt Power and MCpl Smit rescued four sailors from a sailboat in danger of capsizing in heavy seas in the Atlantic Ocean, off Sable Island, Nova Scotia. The vessel's wildly gyrating mast made a standard hoist recovery impossible, so MCpl Smit and Sgt Power were lowered into the raging sea from a hovering rescue helicopter and battled 6-meter waves to swim to the vessel. Sgt Power evacuated the first two sailors, one at a time, by hooking them to his harness and leaping into the ocean. As they were lifted to safety, they were dragged underwater and slammed several times against the hull. In complete exhaustion and having swallowed a large amount of water, Sgt Power was unable to attempt another rescue. The line was then lowered to MCpl Smit who managed to rescue the third sailor. As he was dropped near the vessel for pick-up of the last sailor, a large wave separated them. MCpl Smit's attempts to hand-signal information to the helicopter crew failed and he was hoisted up without the victim. Although weakened, MCpl Smit mustered enough strength to be lowered again to the man who had drifted away from his boat, and the final hoist was successfully completed.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné la décoration pour service méritoire (division civile) suivante :

*Médaille du service méritoire***JEAN-FRANÇOIS ROTSART DE HERTAING**

Bourgmestre de la ville de Maldegem-Adegem en Flandre orientale, Belgique, M. Rotsart de Hertaing a fondé, en 1995, l'Association sans but lucratif Belgique-Canada afin d'entretenir et de développer les relations qui se sont forgées entre les deux pays durant la Deuxième Guerre mondiale. De plus, ce citoyen belge a joué un rôle clé dans la création d'un musée, le seul en Europe, qui commémore la contribution et le sacrifice des soldats canadiens lors de la libération de la Belgique, à l'automne 1944.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

SERGEANT KENNETH JAMES POWER, É.C., C.D.
CAPORAL-CHEF GREGORY ALLAN SMIT, É.C.

Le 24 septembre 1996, le sgt Power et le cplc Smit, techniciens en recherche et sauvetage, ont secouru quatre marins dont le voilier risquait de chavirer dans une mer houleuse dans l'océan Atlantique, au large de l'île de Sable, en Nouvelle-Écosse. Le mât du vaisseau virait follement, ce qui rendait impossible l'hélicoptère des naufragés. Par conséquent, le cplc Smit et le sgt Power se sont laissés descendre de l'hélicoptère dans l'océan déchaîné et ont lutté contre des vagues de six mètres pour atteindre l'embarcation. Le sgt Power a évacué les deux premiers marins, un à la fois, en les accrochant à son harnais puis en sautant à la mer. À plusieurs reprises pendant qu'on les hissait du haut de l'hélicoptère, ils furent submergés et projetés violemment contre la coque. Ces deux sauvetages ont complètement épuisé le sgt Power, qui avait avalé une grande quantité d'eau et ne put continuer. Le câble fut ensuite tendu au cplc Smit, qui parvint à secourir le troisième marin. Lorsqu'il sauta près du bateau pour recueillir le dernier naufragé, une grosse vague les sépara. Il tenta de faire signe à l'équipage de l'hélicoptère d'attendre, mais fut hissé sans la victime. Bien qu'affaibli, le cplc Smit rassembla ses forces et se laissa descendre près de l'homme que le courant éloignait de son embarcation. Le dernier marin fut repêché avec succès.

Medal of Bravery

ANITA JEANNE BARRY, M.B.

On August 12, 1995, Anita Barry rescued a woman trapped in an overturned kayak in Kananaskis, Alberta. Mrs. Barry and a male colleague had paddled a difficult bend in the Kananaskis River, when they noticed a friend's kayak tipped over in tree stumps close to the opposite shore. Unable to paddle back to the submerged woman, Mrs. Barry and the man raced up the bank. Upstream from the victim, they attempted to swim across but the rushing waters carried them too far. The man got trapped in deadwood but Mrs. Barry managed to get out of the river. She ran to the victim and dislodged the kayak but could not flip it over. As the freed kayak and the women were swept down river, Mrs. Barry repeatedly struck the kayak with her foot until she felt her friend's body pull free. Dodging floating trees, she struggled towards shallower waters with the victim in tow. Once on shore, she provided first aid until help arrived.

Medal of Bravery

TONY BENJAMIN FITZGERALD, M.B.

On September 15, 1996, during Hurricane Hortense, volunteer firefighter Tony Fitzgerald rescued a woman whose vehicle had been swept off the Cabot Trail at Ingonish Beach, Nova Scotia. Flowing into the ocean, the rushing current of the Clyburn River had carried the woman's vehicle 20 meters off the road where she was forced to cling to a tree. Darkness and the deafening roar of the water made communication with the victim impossible. Mr. Fitzgerald and the fire crews attempted to launch two rescue boats past the eddy which had formed at the eroding roadway. The strong current washed the first boat out to sea and flipped the other one over, jamming it against a truck and trapping two people. After the second boat was pried free, it was hooked to the cable of a power boom truck and winched past the eddy. Mr. Fitzgerald struggled through the fast-flowing water to the woman and helped her into the boat. They were pulled back to the truck where they climbed inside the lowered bucket and were lifted to safety.

Medal of Bravery

STEVE KLOEPZIG, M.B.

MELANIE VANDERBEKEN, M.B. (*Posthumous*)

On August 10, 1996, in Whistler, British Columbia, Steve Kloepzig went to the rescue of a boy whose sister, Melanie Vanderbeken, drowned while attempting to save him. Fourteen-year-old Melanie was picnicking at the beach with her family when she realized her younger brother had fallen into a sink hole and been swept into strong current, 25 meters from shore. Although a weak swimmer, she immediately swam to him and repeatedly pushed him up to keep him afloat. Despite her valiant efforts, Melanie was unable to fight exhaustion and disappeared under the surface. Meanwhile, Mr. Kloepzig had also reached the boy. Fighting the turbulent waters, he towed the young victim back towards shore and passed him to boaters who arrived to lend a hand. Melanie's body was recovered three days later.

Médaille de la bravoure

ANITA JEANNE BARRY, M.B.

Le 12 août 1995, Anita Barry s'est portée au secours d'une femme coincée sous un kayak chaviré à Kananaskis, en Alberta. M^{me} Barry et un collègue venaient de franchir un coude difficile dans la rivière Kananaskis lorsqu'ils aperçurent le kayak d'une amie renversé parmi des souches près de l'autre rive. Se voyant incapables de ramer contre le courant vers la femme submergée, M^{me} Barry et son compagnon remontèrent en courant le long de la rive. Rendus en amont de la victime, ils tentèrent de traverser le cours d'eau à la nage, mais les eaux tumultueuses les emportèrent trop loin. L'homme se retrouva coincé dans du bois mort, mais M^{me} Barry parvint à gagner la rive. Elle accourut auprès de la victime et dégagea le kayak sans réussir à le remettre d'aplomb. Le courant emporta le kayak et les deux femmes. M^{me} Barry frappa le canoë du pied à coups répétés pour faire sortir le corps de son amie. Elle regagna ensuite à grand-peine des eaux moins profondes en remorquant la victime et en évitant d'être heurtée par des arbres flottants. Une fois sur la rive, elle prodigua les premiers soins jusqu'à l'arrivée des secours.

Médaille de la bravoure

TONY BENJAMIN FITZGERALD, M.B.

Le 15 septembre 1996, pendant l'ouragan Hortense, le pompier bénévole Tony Fitzgerald a secouru une femme dont le véhicule avait été balayé de la piste Cabot près de la plage Ingonish, en Nouvelle-Écosse. En se jetant dans l'océan, le courant irrésistible de la rivière Clyburn avait emporté le véhicule de la femme à 20 mètres de la route, où elle dut s'accrocher à un arbre. L'obscurité et le rugissement assourdissant de l'eau empêchaient toute communication avec la victime. M. Fitzgerald et les pompiers tentèrent de mettre à l'eau deux barques de sauvetage au-delà du tourbillon formé à l'endroit où la route se désagrégait. La puissance du courant a porté la première embarcation au large et renversé l'autre, qui, en se coinçant contre un camion, a emprisonné deux sauveteurs. Une fois la deuxième barque dégagée, elle fut accrochée au câble d'un camion à flèche et treuillée au-delà du tourbillon. M. Fitzgerald franchit non sans mal la distance qui le séparait de la femme et la fit monter à bord. Ils se laissèrent tirer jusqu'au camion, grimpèrent dans le godet abaissé et furent portés en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

STEVE KLOEPZIG, M.B.

MELANIE VANDERBEKEN, M.B. (*à titre posthume*)

Le 10 août 1996, à Whistler, en Colombie-Britannique, Steve Kloepzig s'est porté à la rescousse d'un garçon dont la sœur, Melanie Vanderbeken, 14 ans, s'est noyée en voulant le sauver. Melanie faisait un pique-nique à la plage en compagnie de sa famille lorsqu'elle s'aperçut que son frère cadet était tombé dans une doline et avait été emporté par la force du courant à 25 mètres de la terre ferme. Bien que piètre nageuse, elle s'est élancée vers lui à la nage et l'a poussé vers la surface à plusieurs reprises. Les vaillants efforts de Melanie l'ont épuisée et elle est disparue sous l'eau. Pendant ce temps, M. Kloepzig avait aussi rejoint le garçon. Il remorqua la jeune victime vers la plage en avançant péniblement dans les eaux agitées et la passa à des plaisanciers qui venaient d'arriver pour aider. Le corps de Melanie fut retrouvé trois jours plus tard.

Medal of Bravery

FRANK GEORGE LARSON, M.B.

On February 15, 1995, Frank Larson saved three people from a burning house in St. Walburg, Saskatchewan. When fire broke out in the nearby kitchen, Mr. Larson shouted to alert the other occupants and awoke his companion and her three-year-old son, urging them to follow him. A wall of flames blocked the main entrance, so Mr. Larson ran to the front door and, unable to open it, smashed the window. He returned to the bedroom where his companion had fallen back to sleep, shook her awake, grabbed the toddler and carried him outside through the broken window. Mr. Larson climbed back in and, assisted by his companion, carried another woman out. He then raced to the neighbours' house to alert the fire department and returned to search for his disoriented companion who had remained behind. The intense noise of the inferno made communication impossible, so he crawled through the thick black smoke until he found the woman and brought her to safety. The three other victims were evacuated by the firefighters.

*Medal of Bravery*LARRY O'GRADY, M.B.
PATRICK O'GRADY, M.B.

On October 18, 1995, Larry and Patrick O'Grady rescued a severely injured man following the explosion of a fuel storage tank in St. John's, Newfoundland. The O'Grady cousins witnessed the explosion which blew the lid off the top of a 10-meter-high tank and shot a fire ball 20 meters high. They immediately raced towards the screams of a man on fire who had been blown off the top of the tank. Despite the intense heat, they scaled the chain link fence and concrete retaining wall that separated them from the victim and found him lying on the inverted tank top which had landed on the ground near the inferno. The cousins dragged the victim away from the spreading fire then lifted him over the dyke wall where firefighters assisted in carrying him to the paramedics.

Medal of Bravery

DEREK RONALD RUSSELL, M.B.

On August 3, 1996, 17-year-old Derek Russell rescued two teenagers whose canoe had capsized on Devil's Lake, on the Churchill River System, north of La Ronge, Saskatchewan. A community church group was canoeing down rapids near Otter Falls when one of the canoes tipped over and was sucked under by the swirl as one of the three individuals was dragged away by rushing waters. When Mr. Russell realized that the other two boys were trapped in a whirlpool, he plunged into the rapids to their rescue. He managed to free one of his friends from the boil and push him towards the canoe that had resurfaced downstream from them. Meanwhile, the other teenager was having trouble staying afloat and as Mr. Russell reached him, he disappeared under the surface. Hampered by his life jacket, Mr. Russell removed it and dove in after the victim. He grabbed the boy and succeeded in pulling him out. When the ordeal was over, they had drifted more than 100 meters.

Médaille de la bravoure

FRANK GEORGE LARSON, M.B.

Le 15 février 1995, Frank Larson a évacué trois personnes d'une maison en flammes à St. Walburg, en Saskatchewan. M. Larson se trouvait dans une pièce à côté lorsque l'incendie s'est déclaré dans la cuisine. Il cria pour alerter les autres occupants et réveilla sa compagne et son fils de trois ans pour qu'ils le suivent à l'extérieur. L'accès à l'entrée principale était bloqué par un mur de flammes, de sorte que M. Larson courut jusqu'à la porte de devant et, n'arrivant pas à l'ouvrir, fracassa la fenêtre. Il retourna à la chambre où sa compagne s'était rendormie, la secoua, prit le bambin dans ses bras et le porta dehors en sortant par la fenêtre qu'il avait brisée. M. Larson rentra par le même chemin et, avec l'aide de sa compagne, porta une autre femme en lieu sûr. Il courut ensuite chez les voisins pour téléphoner aux pompiers et revint chercher sa compagne désorientée qui était restée à l'intérieur. Ne pouvant se faire entendre d'elle à cause du grondement des flammes, il rampa à travers l'épaisse fumée noire et la ramena au-dehors. Les trois autres victimes ont été évacuées par les pompiers.

*Médaille de la bravoure*LARRY O'GRADY, M.B.
PATRICK O'GRADY, M.B.

Le 18 octobre 1995, Larry et Patrick O'Grady ont sauvé la vie d'un homme grièvement blessé dans l'explosion d'un réservoir de combustible à St. John's (Terre-Neuve). Les cousins O'Grady avaient été témoins de l'explosion qui a fait sauter le couvercle d'un réservoir haut de 10 mètres et a projeté une boule de feu 20 mètres à la verticale. Entendant ses cris, ils accoururent aussitôt auprès d'un homme couvert de flammes qui se trouvait sur le réservoir au moment de l'explosion. Malgré la chaleur insoutenable, ils escaladèrent le grillage et le mur de soutènement en béton qui les séparaient de la victime. Cette dernière gisait sur le couvercle renversé du réservoir, qui avait atterri par terre près du brasier. Les cousins éloignèrent le blessé du feu qui se propageait puis le portèrent par-dessus le mur, où les pompiers les aidèrent à le transporter auprès des techniciens médicaux d'urgence.

Médaille de la bravoure

DEREK RONALD RUSSELL, M.B.

Le 3 août 1996, Derek Russell, âgé de 17 ans, a prêté main-forte à deux adolescents dont le canot avait chaviré sur le lac Devil, dans le bassin de la rivière Churchill, au nord de La Ronge, en Saskatchewan. Un groupe communautaire religieux descendait des rapids en canot près des chutes Otter lorsque l'un des canots s'est renversé et a été tiré sous l'eau par le tourbillon tandis que l'un des trois canoteurs était emporté dans les eaux bouillonnantes. Quand M. Russell s'est rendu compte que les deux autres jeunes étaient pris au piège dans le remous, il a plongé dans les rapids à leur suite. Il réussit à libérer un de ses camarades du bouillonnement et à le pousser vers le canot qui avait refait surface en amont. Entre-temps, l'autre adolescent avait du mal à surnager, et au moment où M. Russell l'atteignait, il s'est enfoncé. Gêné par son gilet de sauvetage, M. Russell l'enleva et plongea au secours de la victime. Il empoigna le garçon et réussit à le sortir de l'eau. Avant d'avoir pu regagner la terre ferme, ils avaient été emportés sur une distance de plus de 100 mètres.

Medal of Bravery

CARLY MOIRIN WEBSTER, M.B.

On September 18, 1996, in Gibsons, British Columbia, 15-year-old Carly Webster rescued a woman from the unprovoked attack of a man mentally-disabled who was exhibiting extremely aggressive behaviour. After numerous violent outbursts in the neighbourhood on that day, the man inexplicably attacked a woman, hitting her several times and knocking her to the ground. She managed to run away but after banging in vain on several doors for help, she was cornered by the attacker. Carly had just returned home from school when she heard the woman's screams. She rushed to the victim, who was frozen by fear, grabbed her by the hand and managed to pull her away from the man. With the aggressor close behind uttering disjointed threats, Carly led the victim in a frantic race to her house and locked all the doors behind them. While the man continued to threaten them from outside, Carly's mother called the police.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

Médaille de la bravoure

CARLY MOIRIN WEBSTER, M.B.

Le 18 septembre 1996, à Gibsons, en Colombie-Britannique, Carly Webster, âgée de 15 ans, a secouru une femme de l'agression non provoquée d'un homme ayant une déficience mentale dont le comportement était extrêmement agressif. Après s'être violemment emporté à plusieurs reprises dans le quartier ce jour-là, l'homme a attaqué une femme sans raison. Il l'a frappée plusieurs fois et l'a jetée au sol. Elle parvint à s'enfuir, mais après avoir vainement frappé du poing contre plusieurs portes pour demander de l'aide, elle fut coincé par l'agresseur. Carly venait de rentrer de l'école lorsqu'elle entendit les cris de la femme. Elle accourut auprès de la victime, paralysée par la peur, lui saisit la main et l'éloigna de l'assaillant. Avec l'homme à leurs trousses qui leur lançait des menaces incohérentes, Carly conduisit la victime à toute vitesse chez elle et ferma toutes les portes à clé derrière elles. Pendant que l'homme continuait de les menacer de l'extérieur, la mère de Carly appela la police.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellor has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria
Decoration of Merit in Silver
to Mrs. Ingeborg Bibersteiner

From the Government of Great Britain
Officer of the Order of the British Empire
to Mr. John Banks

From the Government of Italy
Commander of the Order of Merit
to Mr. Vittorio De Zen (This is a promotion within the Order.)
Mr. Emanuele Saputo

Knight Officer of the Order of Merit
to Mr. Giuseppe Simonetta

Knight of the Order of Merit
to Mrs. Arnalda Lancellotti Bartoli
Mr. Domenicantonio De Palma
Mr. Walter Del Mistro
Mr. Fulvio Florio
Mrs. Irène Giannetti
Mr. Santo Molinaro
Mr. Phil Quattrocchi
Mr. Guido Ricca

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche
La Décoration du Mérite en argent
à M^{me} Ingeborg Bibersteiner

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne
Officier de l'Ordre de l'Empire britannique
à M. John Banks

Du Gouvernement de l'Italie
Commandeur de l'Ordre du mérite
à M. Vittorio De Zen (Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.)
M. Emanuele Saputo

Chevalier Officier de l'Ordre du mérite
à M. Giuseppe Simonetta

Chevalier de l'Ordre du mérite
à M^{me} Arnalda Lancellotti Bartoli
M. Domenicantonio De Palma
M. Walter Del Mistro
M. Fulvio Florio
M^{me} Irène Giannetti
M. Santo Molinaro
M. Phil Quattrocchi
M. Guido Ricca

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

(Erratum)

AWARD TO A CANADIAN

The notice published on page 3396 of the October 25, 1997, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of France
Officer of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Pierre Péladeau, C.M.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

(Erratum)

DÉCORATION À UN CANADIEN

L'avis publié à la page 3396 du numéro du 25 octobre 1997 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France
Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Pierre Péladeau, C.M.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]
